

# SECURITE-PISCINES.COM N°6

## EDITORIAL

### Soyons vigilants !

Nous ne le dirons jamais assez, aucun système de protection ne remplacera jamais la vigilance des adultes y compris dans l'utilisation des systèmes de protection qui doivent être vérifiés et mis en place après la baignade. C'est à partir de maintenant que nous devrions être le plus vigilant. En effet, même si votre piscine est munie d'un équipement de protection normalisé, votre vigilance reste indispensable. Vous ne devez pas vous reposer sur l'équipement de protection choisi qui peut être momentanément débrayé ou hors service. Ne relâchons pas notre attention !

La rédaction

### Keep a close watch!

We can never say it enough: a protection system will never replace the vigilance of adults, including when using protection systems that must be verified and implemented after swimming. From now on we have to be even more careful. Even if your pool does have a standardised protection system, children must be supervised at all times. You must never wholly rely on your chosen protection equipment which may have stopped working or could be temporarily out of order.

The editorial team

SECURITE-PISCINES.COM  
Supplément EUROSPAPOLNEWS.COM  
publié par IMC  
(International Media Communication)  
264, av Janvier Passero - F-06210 Mandelieu  
Tél. +33 (0)493 681 021  
Fax. +33 (0)493 681 707  
contact@imcannes.com  
info@securite-piscines.com

Société Anonyme au capital de 152,449 Euros  
RCS Cannes B 414 683 953 00031  
APE 221 E - TVA FR02414683953

Directeur de la publication : Loïc Biagini  
Direction technique : Vanina Biagini  
Publicité : Asmaa Kidri, Olivier Charpin  
Maquettiste : Jean-Michel Pèbre  
Imprimerie : Zimmermann

## La loi sur la Sécurité des piscines, quatre ans après *Law about Security of swimming pools, four years later*

### Allier Sécurité des piscines et Sécurité juridique

La loi du 3 janvier 2003 et ses deux décrets d'application du 31 décembre 2003 et du 7 juin 2004 ont mis en place, en France, un cadre juridique destiné à réduire le nombre de noyades dans les piscines. Depuis, les professionnels de la piscine ont adapté leurs produits à ces textes et aux exigences normatives. Les propriétaires de piscines se sont montrés plus réticents à intégrer le cadre légal et réglementaire dans leur sphère privée. Quatre ans après, un premier bilan démontre que des interrogations juridiques demeurent, notamment en matière de responsabilité.



moins de 5 ans dans les piscines familiales par rapport à l'année 2004.

### L'avis de la commission de la Sécurité des consommateurs du 15 juin 2006

Deux accidents tragiques survenus en 2005 dans des piscines équipées ont conduit la Commission de la Sécurité des Consommateurs à s'auto-saisir des problèmes de sécurité posés par certains dispositifs visés par la législation. Dans son avis rendu le 15 juin 2006, la Commission a relevé certaines incohérences entre la loi et ses décrets d'application ; elle a invité les pouvoirs publics et les professionnels à une adaptation de certains dispositifs ainsi qu'à une clarification de la loi afin de limiter les risques de mise en jeu excessive de la responsabilité des propriétaires et des professionnels qui, de bonne foi, ont installé un dispositif conforme aux prescriptions des normes existantes et rempli leur devoir d'information.

La question de la responsabilité reste en effet importante car la loi est particulièrement sévère, fixant une peine d'amende pouvant atteindre la somme de 45.000 € en cas de non-respect des obligations liées à la sécurité des piscines.

Conformément aux textes des décrets, cette sanction est encourue par le « maître d'ouvrage » ...

Lire la suite Page 4

Karine Rozenblum  
Avocat au Barreau de Paris

### Combining Security of swimming pools and Legal security

The 3rd January 2003 law and the two orders executing it dated 31st December 2003 and 7 June 2004 implemented a legal framework, in France, in order to reduce the number of drowning in the swimming pools. Since then, the professionals working at swimming pool have adapted their products in accordance with these texts and normative requirements. The owners of swimming pools have proven to be more reticent in including the legal and prescribed framework in their private areas. Four years later, a first assessment shows that the judicial inquiries remain in force, notably with regards to responsibility.

The French Legislation pertains to the prevention of drowning only for completely or partially sunk private open-air swimming pools, for individual or collective use with the help of standardised devices. Since 1st January 2006, all the swimming pools must meet the requirements of the law and decrees. These texts have not yet been enforced in consistent manner. Even though the statistical analysis of the effects of legislation are not exhaustive, however, it is known that more than half the drowning or near-drowning in family swimming pools, counted in 2006, occurred in the swimming pools that are not equipped with a security device conforming to the law.

Next on Page 4

**AQUALARM**  
"La Sécurité en toute Tranquillité"

- Une alarme de piscine fiable qui a fait ses preuves
- Conforme à la norme NF P 90-307/A1 (certificat LNE)
- Fabriquée en France dans une usine ISO9001

www.aqualarm.com  
AQUALARM - Centre d'Affaires Grand-Var  
B.P. C - 83130 LA GARDE  
Tél +33 4 94 14 18 85 - Fax +33 4 94 14 18 88  
E-mail : contact@aqualarm.com

**N°Azur 0 810 00 83 85**

**SCP**  
"Everything but the water"<sup>TM</sup>

Seabrite  
DISTRIBUTEUR  
PREMIERE POOLS  
DES PISCINES POUR LA VIE  
Garden  
L'ESPACE

Programmes exclusifs SCP, consultez-nous  
www.scp-europe.com

\* Tout sauf l'eau

Ne choisissez pas votre abri de piscine au hasard, faites confiance au leader européen !

**abrisud**  
Leader européen de l'abri de piscine

Rendez-vous sur le stand du spécialiste abris bas et hauts

Voir page 8-9



# AQUALARM

VOTRE ALARME DE PISCINE



- ▶ **Efficace,** elle surveille votre piscine 24h/24 et vous alerte en cas de chute.
- ▶ **Facile à installer,** elle ne nécessite pas de raccordement électrique, ni de réglage particulier.
- ▶ **Esthétique,** elle s'intègre parfaitement dans l'environnement de votre piscine.
- ▶ **Fiable,** elle est conçue et fabriquée en France dans une usine certifiée ISO 9001.



## Conforme à la norme NF P 90-307/A1

Les tests de conformité à la norme NF P 90-307 et à son avenant A1 ont été conduits avec succès par le LNE (Laboratoire National d'Essais). De ce fait, l'installation d'AQUALARM suffit, à elle seule, à répondre aux exigences de la législation.

### + [Système exclusif anti-vol]

Toute tentative de démontage du boîtier, sans saisie préalable du code confidentiel, déclenche instantanément les sirènes intégrées.

Pour tout renseignement, contactez-nous !

**N°Azur 0 810 00 83 85**

PRIX APPEL LOCAL

**www.aqualarm.com**

AQUALARM - Centre d'Affaires Grand-Var  
Bât. C - 83130 LA GARDE

Tel +33 4 94 14 18 85 - Fax +33 4 94 14 18 88

E-mail : [contact@aqualarm.com](mailto:contact@aqualarm.com)

**Ce dispositif ne se substitue en aucun cas à la vigilance des parents et/ou adultes responsables qui reste le facteur essentiel pour la protection des jeunes enfants**



## Une Charte des Professionnels de l'abri de piscine



Si le marché soutenu de l'abri de piscine de ces dernières années a encouragé de nombreuses vocations, quelques rares individus, sans scrupules, n'ont pas hésité à abuser de la confiance de certains clients, lesquels n'ont jamais été livrés de l'abri qu'ils avaient commandé. La Fédération des Professionnels de la Piscine (FPP) a choisi de s'adresser au grand public afin de dissiper tout risque d'amalgame et formuler quelques recommandations utiles :

- Seuls les adhérents sont habilités à faire état de leur affiliation (en cas de doute, consulter l'annuaire professionnel sur le site [www.propiscines.fr](http://www.propiscines.fr)).
- Méfiez-vous des propositions des prix anormalement basses.
- Méfiez-vous des remises spectaculaires obtenues trop facilement.
- Assurez-vous de la conformité de l'abri proposé à la norme NFP 90-309. A ce sujet, douze fabricants d'abris de piscines, parmi les plus importants, tous membres de la FPP, conscients du problème, se sont récemment engagés aux termes d'une Charte Déontologique, dénommée "CHARTRE DES PROFESSIONNELS DE L'ABRI DE PISCINE" véritable code de bonne conduite de la profession. En consultation sur le site de la FPP, [propiscines.fr](http://propiscines.fr)

## The Swimming Pool Enclosure professionals' Charter

Over recent years, the sustained swimming pool enclosure market has given rise to a number of opportunities and there have been a few, rare, unscrupulous individuals who have not hesitated from abusing the trust of some clients who never received the enclosure they had ordered. Therefore, the Swimming Pool Trade Association [Fédération des Professionnels de la Piscine (FPP)] decided to make a commitment to the public in order to prevent the risk of any proliferation of this situation and to set down a few useful recommendations:

- Only members of the association are authorised to represent themselves as such (if in doubt, visit the trade directory on [www.propiscines.fr](http://www.propiscines.fr))
  - Beware of offers with unusually low prices
  - Beware of spectacular discounts that are too easily obtained
  - Check that the enclosure offered meets the requirements of standard NFP 90-309.
- On this issue, swimming pool enclosure manufacturers, members of the FPP, being all too aware of the problem, recently agreed to the terms of a Charter of Professional Conduct called the "SWIMMING POOL ENCLOSURE PROFESSIONALS' CHARTER", a veritable code of conduct applicable to the trade.



[www.propiscines.fr](http://www.propiscines.fr)

## AFNOR change de nom : mettez à jour vos liens !

[afnor.fr](http://afnor.fr), portail du groupe AFNOR, fait place à [www.afnor.org](http://www.afnor.org). Pour mémoire, le portail [www.afnor.org](http://www.afnor.org) donne accès à toutes les activités du groupe AFNOR :

- par métier : normalisation, information, certification, formation, relations internationales...
- par boutique de vente en ligne (achat de normes et d'ouvrages, inscriptions à des formations et séminaires) ;
- par thématique (accessibilité, agro-alimentaire, collectivités locales, construction, développement durable, EFQM...);
- par site de marques du groupe (AFAQ, NF...);
- par pays (sites d'AFAQ AFNOR International).



## AFNOR has changed its name: update your links!

[afnor.fr](http://afnor.fr), the AFNOR group portal has been replaced by [www.afnor.org](http://www.afnor.org). As a reminder, the [www.afnor.org](http://www.afnor.org) portal provides access to all the AFNOR group's activities:

- by trade: harmonisation, information, certification, training, international relations etc.
- by on-line sales outlet (for purchasing standards and documents, registering for training courses and seminars);
- by theme (accessibility, agri-food, local authorities, construction, sustainable development, EFQM...);
- by group brand sites (AFAQ, NF...);
- by country (AFAQ AFNOR International sites).

[www.afnor.org](http://www.afnor.org)

## Poséidon par MG International



MG International vient d'acquiescer Poséidon, référence internationale en surveillance assistée par ordinateur pour l'aide à la prévention des noyades dans les piscines publiques. Avec plus de 100 dispositifs installés à l'étranger, Poséidon procure à MG International un formidable potentiel d'expansion internationale grâce à une offre globale dans la sécurité des piscines. Poséidon a été développé afin de répondre à un besoin concret de sécurité des piscines des établissements recevant du public. Il constitue le résultat de plus de 5 ans de recherche avec des centres scientifiques spécialisés en vision par ordinateur.

[communication@mginternational.fr](mailto:communication@mginternational.fr)

## Poséidon by MG International

MG International has just bought Poseidon, the international benchmark in the field of computer assisted surveillance for the prevention of accidents by drowning in public swimming pools. With more than 100 devices installed abroad, Poseidon is bringing formidable international expansion potential into MG International through its global swimming pool safety offer. Poseidon was evolved with the view of meeting a specific safety requirement expressed by establishments with swimming pools open to the public. The Company is the result of more than 5 years of research undertaken with the assistance of scientific centres specializing in computer vision.

## Abrisud couvre maintenant toute la gamme

Depuis la reprise en 2007 d'Aquasimplex, société spécialisée dans les abris hauts, Abrisud, leader incontesté de l'abri bas, couvre maintenant tout le marché de l'abri de piscine. Ce rachat permet à l'entreprise géroise de répondre aux différentes attentes de tous les propriétaires de piscines. La société fondée en 1996 avait été reprise en septembre 2005 par Jean-Pierre Charpentier et François-Xavier Desgrappes, grâce au fond d'investissement Atria. Portée par son dynamisme, la société fondée il y a plus de dix ans par la famille Chapus a accueilli cette nouvelle étape avec ambition et confiance. 5000 produits sont fabriqués sur mesure chaque année dans les ateliers d'Abrisud avec une collaboration étroite et active avec plus de 600 pisciniers. L'entreprise qui poursuit également sa croissance hors de nos frontières, livre et pose aujourd'hui dans onze pays.



## Abrisud now covers the entire range

After taking over Aquasimplex in 2007, a company specialising in standard height enclosures, Abrisud, the unrivalled leader in the field of low enclosures now covers the entire range and this allows the company to fulfil the expectations of all swimming pool owners. Founded in 1996, the Company was taken over by Jean-Pierre Charpentier et François-Xavier Desgrappes in 2005 thanks to the Atria investment fund. Thanks to its dynamic approach, the Company founded over a decade earlier boldly and confidently welcomed this new step. 5000 products are manufactured to order each year in the Abrisud workshops in close and active collaboration with more than 600 swimming pool specialists. The Company is also continuing to grow beyond our frontiers and is currently delivering and fitting in eleven countries.

[www.abrisud.com](http://www.abrisud.com) / [service.clientele@abrisud.fr](mailto:service.clientele@abrisud.fr)

ATTENTION ! IL EST DEFENDU DE JOUER ET MONTER SUR LA COUVERTURE

Conforme à la norme NF P 90-309

- Sécurité totale pour les enfants  
robustesse, fiabilité ...
- Ouverture et fermeture facile.
- Protection de votre piscine  
(économie d'entretien, de chauffage...).
- Pratique et esthétique;  
adaptable, installation simple.

## MANTA

COUVERTURES AUTOMATIQUES DE PISCINES

MANTA - PARC D'ACTIVITE NICOPOLIS - 83175 BRIGNOLES CEDEX  
TEL. 04 94 59 13 27 • FAX 04 94 59 17 75  
e-mail : [manta@manta.fr](mailto:manta@manta.fr) • site : [www.manta.fr](http://www.manta.fr)



## La loi sur la Sécurité des piscines, quatre ans après

(Suite de la page 1)



[...] c'est-à-dire le propriétaire de la piscine - faute pour lui d'avoir équipé son bassin d'un dispositif de sécurité normalisé. La même sanction est égale-

ment encourue par le professionnel [constructeur ou installateur] qui n'a pas fourni au maître d'ouvrage, au plus tard à la date de réception de la piscine, une note technique indiquant les caractéristiques, les conditions de fonctionnement et d'entretien du dispositif de sécurité et l'informant sur les recommandations d'utilisation et les mesures générales de prévention.

La volonté du législateur est, non seulement, d'imposer aux propriétaires de se doter de dispositifs efficaces contre l'accès au bassin de la piscine d'un enfant de moins de cinq ans non accompagné, mais également de renforcer, en amont, l'obligation d'information des professionnels à ce titre.

Paradoxalement, les seules certitudes apportées par les textes en vigueur portent sur les piscines exclues de la réglementation (les piscines situées dans un bâtiment clos, les piscines non enterrées, celles situées dans un établissement de natation d'accès payant et surveillées par un maître nageur) et sur le moment de l'installation du dispositif pour les piscines en construction (au plus tard à la mise en eau ou, si les travaux de mise en place des dispositifs nécessitent une mise en eau préalable, au plus tard à l'achèvement des travaux de la piscine).

### La Sécurité Juridique à l'épreuve

Pour le surplus, des imprécisions ou des contradictions entre la loi et ses décrets d'application peuvent aboutir à des incertitudes, facteurs d'insé-

rité juridique potentielle. La rédaction des textes, à défaut de clarification, laisse subsister une large marge d'interprétation pour les tribunaux, notamment, en matière de partage de responsabilité entre les différents intervenants. Plusieurs questions peuvent se poser, non clarifiées à ce jour par les tribunaux, faute de recul suffisant. Ainsi, le respect par le constructeur et l'installateur de la piscine de leur obligation d'information en amont les dégage-t-il de toute responsabilité ? Y aurait-il un partage de responsabilité quand l'installation de la piscine a fait intervenir plusieurs professionnels ? Comment connaître l'ampleur du devoir d'information pour les constructeurs et pour les vendeurs de piscines en kit ?

Face à ces questions qui laissent ouverte une forte marge d'interprétation des tribunaux et de fluctuation entre les décisions qui pourront être rendues, la prudence s'impose. Pour les professionnels en remettant la note technique d'information prévue par la loi et les décrets et en en conservant la preuve. Pour les professionnels et les particuliers, en veillant à ce que le dispositif soit conforme aux exigences réglementaires [couvertures, alarmes fixes équipant le bassin, barrières, abris dont les principales caractéristiques sont décrites dans le décret du 7 juin 2004]. Il s'agit toutefois là d'une des difficultés majeures tant au plan technique que juridique. Au plan technique, s'assurer de la conformité d'un dispositif aux normes françaises en vigueur [normes NF P 90-306, NF P 90-307, NF P 90-308, NF P 90-309 et amendements] ou aux normes équivalentes du dispositif juridique communautaire passe vraisemblablement dans la pratique par l'analyse d'un laboratoire indépendant. Mais, au plan juridique, ni la loi ni les décrets ne précisent en réalité de façon efficace les moyens de vérification de la conformité des dispositifs. C'est précisément pour éviter la mise

en jeu hasardeuse de la responsabilité des différents intervenants que l'avis de la Commission de la Sécurité des Consommateurs du 15 juin 2006 est favorable à une limitation de la responsabilité si la bonne foi de chacun est prouvée quant au respect de la loi.

### Le cas particulier des piscines équipées avant le 7 juin 2004

Le second décret du 7 juin 2004 a pourtant déjà apporté deux tempéraments concernant l'appréciation de la conformité des dispositifs de sécurité installés avant le 7 juin 2004 pour ne pas pénaliser les propriétaires déjà équipés. Il permet d'abord aux propriétaires dont la piscine était déjà équipée au 7 juin 2004 de se procurer une attestation de conformité auprès d'un fabricant, vendeur ou installateur de dispositifs en vue de prouver la conformité du dispositif en place aux exigences réglementaires. Dans ce cas, faudra-t-il en déduire une décharge de responsabilité totale des maîtres d'ouvrage ? Le décret autorise également le même propriétaire à se passer de l'attestation d'un professionnel en attestant, sous sa responsabilité, de la conformité du dispositif installé aux normes imposées, dès lors qu'il joint les « justificatifs utiles ». Là encore, outre un réel danger pour les utilisateurs de piscines, la marge d'interprétation est grande et augmente l'incertitude juridique en cas de litige devant un tribunal.

En l'état, la France est le seul pays européen à s'être doté d'un système législatif et réglementaire relatif à la sécurité des piscines. Le dispositif légal novateur posé en France évoluera sans nul doute avec les décisions qui pourront être rendues par les tribunaux dont le sens sera d'autant plus à même de fluctuer que des zones d'interprétation subsistent dans les textes en vigueur. Le cadre légal et réglementaire évoluera peut-être en fonction des termes du rapport sur le bilan d'application de la loi sur la sécurité qui était attendu devant les assemblées parlementaires avant le 1er janvier 2007. Il faut espérer que sera conservée la cohérence nécessaire à la sécurité juridique face à la loi et à l'application qu'en font les tribunaux. Pourtant, ce cadre légal visant à prévenir au mieux les risques de noyade restera toujours insuffisant et ne saura remplacer la vigilance éclairée et la surveillance permanente indispensable de l'adulte.

## Law about Security of swimming pools, 4 years later

(Continued from page 1)

The data derived from the study "Drowning 2006" (Noyades 2006) was analysed by the Institute "Institut de Veille Sanitaire" as "rather in favour of a certain effectiveness of security devices". Already in 2005, a distinct decline was observed in fatal accidents involving drowning of children below 5 years in family-swimming pools as compared to the year 2004.

### The opinion of the commission of consumers' safety dated 15 June 2006

Two tragic accidents occurred in 2005 in the equipped swimming pools has led the Commission of Consumers' Safety to refer the security-problems posed by certain devices endorsed by the legislation to itself. In its judgement rendered on 15 June 2006, the Commission has observed some incoherence between the law and its implementing orders: it calls upon the public authorities and professionals to adapt certain devices as well as for a clarification of the law in order to limit the risks of excessive enforcement of responsibilities of owners and professionals who, in good faith, have installed a device in accordance with the provisions of the existing norms and complete their duty to provide information. In fact, the question of responsibility remains important because the law is especially strict, fixing a punishment of fine that can amount up to the sum of 45 000 € in case of violation of obligations related to the security of swimming pools.

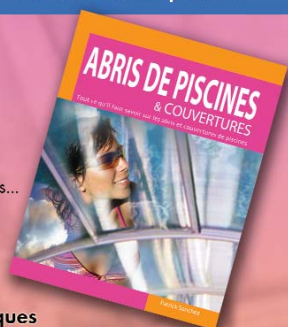
In accordance with the text of decrees, this punishment is incurred by the "project owner" i.e. the owner of the swimming pool, his error being that of having equipped his swimming pool with a standardised security device. The same punishment is also borne by the professional (constructor or installer) who has not provided the project-owner with, latest by the date of handing-over of swimming pool, technical specifications indicating the characteristics, conditions of functioning and maintenance of security device and informing usage guidelines and general preventive measures.

## Couvrir sa piscine pour la vivre pleinement

Tout ce qu'il faut savoir sur les abris et couvertures de piscines

### Choisir l'abri ou la couverture en connaissance de cause

- Les formes, les dimensions, les différents types.
- La législation et les systèmes de sécurité.
- L'intégration au site.
- L'humidité, le chauffage, la baignade hors saisons...



En vente sur

www.homekiosque.com,  
rubrique Livres Guides Pratiques

Commande avec Paiement sécurisé, 24h/24 - 7j/7  
ou par tél. au 04 93 68 10 21



Karine Rozenblum  
Avocat au Barreau de Paris  
contact@abcr-avocat.com  
www.abcr-avocat.com

Next on line on  
www.securite-piscines.com  
& www.eurospoolnews.com



## Un quart de siècle pour Eureka

Eureka fête la 25<sup>ème</sup> année de la création du 1<sup>er</sup> abri de piscine télescopique, sans rail au sol. Commercialisé en 1985, le prototype prit forme dès 1982 à Antibes (06). L'abri de piscine télescopique, sans rail au sol, créé par Bruno Ziliani, président d'Eureka, était né. Sorti d'un petit atelier d'aluminium sur la RN7 à Antibes, le premier exemplaire, se souvient avec émotion son créateur, était destiné à sa piscine personnelle. Depuis, la marque a donné naissance à un véritable marché comptant pas moins d'une cinquantaine de fabricants qui ont réalisé près de 13 000 abris en 2006. A cette occasion, la société prépare une offre spécifique pour les professionnels de la piscine.



## Eureka celebrates its silver anniversary

Eureka is celebrating the 25th anniversary of the first telescopic cover for swimming pools without ground rails. The cover first came to market in 1985 but the prototype began to take shape three years earlier in Antibes, in the south of France, when Bruno Ziliani, the Chairman of Eureka, devised the first telescopic pool cover that was free of ground rails. Its creator is moved as he remembers how the first model to come out of a small aluminium workshop at the side of the RN7 main road in Antibes was intended for his own private pool. Since then, the brand has opened up a whole new sector which saw no less than 50 manufacturers build close to 13,000 such shelters in 2006. To mark the occasion, the company is putting together an offer aimed specifically at pool industry professionals.

[www.eureka-worldwide.com](http://www.eureka-worldwide.com)

## Trophées de la sécurité

La Fédération des Professionnels de la Piscine (FPP), vient de remettre les premiers "Trophées de la Piscine" dans le cadre du Salon de la Piscine et du Spa de Paris. Onze réalisations et initiatives dans les catégories accessoires, design et sécurité viennent d'être distinguées.

Parmi les trophées décernés, pour la catégorie «Accessoires», le Trophée d'Or a été attribué à Hydroline/Groupe Atlantis pour la couverture à barres le Kimbay. (voir page 13). Pour la catégorie «Sécurité», le Trophée d'Or a été attribué à la société Carré Bleu pour Poxi - livret original, amusant et sérieux à la fois pour les petits-enfants mais aussi à l'usage des parents : "Les bons conseils de Poxi". Le Trophée d'Argent : Barrière escamotable Diodon (voir page 12). Le Trophée de Bronze a récompensé DP PISCINE/Esprit Piscine pour Action d'information aux premiers gestes de secours.

## Safety Trophies

The Federation of Swimming pool Professionals (FPP), has just given the first "Swimming pool Trophies" as part of the Swimming pool and Spa Exhibition of Paris. 11 creations and initiatives in the additional categories, design and safety have been just distinguished.

Among the awarded trophies, for the "Accessories" category, the Gold Trophy was awarded to Hydroline/Groupe Atlantis for the bars cover, the Kimbay. (See page 13).

For the "Safety" category, the Trophy of Gold was awarded to Carré Bleu for Poxi - original, amusing and serious booklet such for the children as the parents: "good councils of Poxi".

The Silver Trophy: Retractable barrier of Diodon (See page 12).

The Bronze Trophy rewarded DP PISCINE/Esprit Piscine for Action Information action to the first help gestures.



[www.salonpiscineparis.com](http://www.salonpiscineparis.com) / [www.propiscines.fr](http://www.propiscines.fr)

Pour « En savoir plus » sur les sociétés citées, rendez-vous sur [www.securite-piscines.com](http://www.securite-piscines.com), rubrique "infonews".

Discover the other news at [www.securite-piscines.com](http://www.securite-piscines.com), "infonews" rubric.

Pour votre piscine,  
entre esthétique et sécurité,  
choisissez...  
les deux.



**AQUA**life  
by MG International

La couverture automatique  
multifonction

conforme à la norme NF P90-308

Demande de documentation gratuite à adresser à :

**AQUA life**

5, rue Levassasseur - Grand Saint-Charles - 66000 Perpignan  
info@aqualife.fr (à compléter en lettres capitales)

Prénom  Nom

Adresse

Code postal  Ville

E-mail

Dimensions de ma piscine



## Sensor Espio, le détecteur d'immersion qui ne se voit plus

Placé sous la margelle de la piscine, Sensor Espio, conforme à la norme NF P90-307/A1, est invisible du bord de la piscine et préserve l'esthétique du bassin. Le détecteur s'intègre parfaitement à la majorité des piscines grâce à sa fixation multisupport et bénéficie d'un design novateur qui lui permet d'être associé à un grand nombre de couvertures automatiques. Remise en route automatique après la baignade, télécommande pour un contrôle à distance.

Exclusivité MG International



## Sensor Espio, the invisible submersion detector

Positioned below the swimming pool edging, Sensor Espio which meets the requirements of the NF P90-307/A1 standard, cannot be seen from the edge of the swimming pool and thus maintains the pool's aesthetic appearance. This detector blends in perfectly with most swimming pools due to its multiple bracket fixing system and also benefits from innovative design that allows it to be used in conjunction with a large number of automatically controlled pool covers. It is automatically re-activated by remote control after each pool use. Exclusive to MG International

## Chauffage des abris de piscine

Climabris est un pulseur d'air spécialement destiné aux piscines couvertes d'abris de piscines de tous types. Il permet le réchauffement ultra rapide de l'air et le régule ainsi que l'humidité dans les abris, ce qui permet la baignade toutes saisons, avec un confort assuré. Il existe une version fuel avec réservoir incorporé et une version à gaz. Muni d'une puissante soufflerie silencieuse, il permet également d'aérer l'abri en été. Climabris est installé maintenant avec succès depuis 10 ans dans plusieurs pays d'Europe. Il est reconnu pour son efficacité, sa



qualité de fabrication et la simplicité de son utilisation.

## Swimming pool enclosure heaters

Climabris is an air pulser specifically designed for use with swimming pools covered by all types of pool enclosures. It heats the air ultra fast and regulates both the temperature and the humidity within enclosures, making the swimming pool usable throughout the year and providing guaranteed comfort. It is available as a diesel version with its own tank and as a gas version. Equipped with powerful but silent blowers, the system can also be used to ventilate the enclosure in summer.

## Un nouvel enrouleur pour couverture à barres

Avec le développement des couvertures à barres, les fabricants rivalisent d'ingéniosité. Ainsi, Prima / C2MG propose l'enrouleur/dérouleur Pilote. Doté d'un système motorisé autonome, il se déplace aisément sur la plage du bassin. Adaptable à tous les modèles de couvertures à barres neuves ou existantes.

## A new roller for shutter covers

With the development of shutter covers, manufacturers are competing to become ever more ingenious. Accordingly, Prima / C2MG

now offer the Pilote cover roller/extender. Equipped with an independent drive system, it easily travels along the length of the pool. Can be used with all shutter cover types.



[www.couvertureprima.fr](http://www.couvertureprima.fr) / [c2mg-prima@wanadoo.fr](mailto:c2mg-prima@wanadoo.fr)



FABRICANTS, CONSTRUCTEURS

Pour adhérer à la FFP

Fédération des Professionnels de la Piscine

Inscription sur [www.propiscines.fr](http://www.propiscines.fr) - Email : [contact@propiscines.fr](mailto:contact@propiscines.fr)

Ou écrivez à la FFP : 10, rue du Débarcadère - F-75017 Paris

## Équerre unique pour Le Verseau

Pour fêter son anniversaire, Eureka s'est offert Le Verseau. C'est le nom du dernier abri bas que lance la société, un nouveau concept breveté avec une équerre unique. Cette dernière permet de simplifier la fabrication, d'en diminuer les coûts et d'améliorer l'esthétique de l'abri. Pour toutes les piscines de 3x6m jusqu'à 5x10 mètres.

## A single corner plate for Le Verseau

To celebrate its anniversary, Eureka has launched Le Verseau. This is the name of the latest low enclosure marketed by the Company, a new design that has been patented with a single corner plate. This feature has simplified production, thus reducing costs and enhancing the enclosure's appearance. This enclosure can be used with all pools measuring from 3x6m to 5x10 metres.



[www.eureka-worldwide.com](http://www.eureka-worldwide.com)

## Couverture solaire automatique

La couverture automatique Carlit - lames de PVC creux extrudé et entièrement étanches - fonctionne avec l'énergie solaire. Certifiée par la norme française NF 90-308, la couverture permet de couvrir des piscines jusqu'à 6x12m avec escalier. Les bouchons, encollés à chaque extrémité, permettent d'assurer leur flottabilité. Comme nouveauté, AstraPool propose cette année, les bouchons en 3 tailles différentes. Cela permet une meilleure adaptation aux différentes dimensions et aux formes spéciales de piscine.



## Automatic solar pool cover

The automatic solar pool cover Carlit runs on solar energy. Bearing the French standards stamp NF 90-308, the Carlit solar pool cover allows pools up to 6x12m including the step area to be fully covered. AstraPool automatic covers feature hollow extruded PVC slats which are 100% waterproof. The end pieces, which slot into one another, allow the cover to float perfectly on the water surface. As a new feature this year, the end pieces now come in 3 different sizes, allowing for better adaptation to the various shapes and sizes of modern pools.

[www.astralpool.com](http://www.astralpool.com) / [info@astralpool.com](mailto:info@astralpool.com)

## Un volet économique

Avec une expérience de plus de 25 000 volets installés à ce jour, Abridblue, société du groupe NextPool propose Open One, un volet automatique de sécurité - hors sol - de faible encombrement et économique. Facile et rapide à poser, sans modifications des margelles, pour des bassins jusqu'à 11x5m. Coloris : blanc, marbré bleu, bleu, sable, marbré sable. Garanti 3 ans.



## A cost-effective shutter cover

Having installed more than 25 000 swimming pool shutter covers to date, Abridblue, a NextPool group Company, now offers Open One, an automatically controlled safety shutter cover - above ground - which is not bulky and which is cost-effective. Quickly and easily fitted without the need for any changes to pool edging, it can be used on swimming pools of up to 11 x 5 m. Available colours: white, marbled blue, blue, sand, marbled sand. Guaranteed for 3 years.

[www.abridblue.com](http://www.abridblue.com)

## Leur apprendre à nager !

La piscine est le meilleur endroit pour apprendre à nager aux enfants, parce que l'eau est calme, propre, bien souvent chauffée. Le plan d'eau est réduit et peut être surveillé intégralement.

## Teach them to security!

The swimming pool is the best place to do this, because the water is calm, clean and sometimes heated. The water surface is reduced and can be surveyed in its entirety.



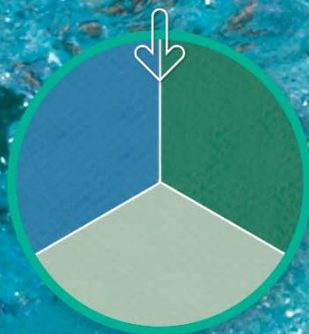
La sécurité simple, efficace & rapide

# EASY Top EASY First EASY One

Couvertures  
par le LNE  
NORME  
NF P  
90-308  
homologuées

## Couvertures à barres

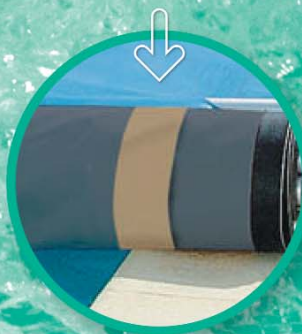
- Remplace avantageusement la couverture solaire, son enrouleur et la couverture d'hivernage.
- Installation très rapide.
- Système de tension anti-feuilles sur les longueurs.
- Les bandes anti-abrasion interchangeables sur les longueurs évitent l'usure de la couverture sur les margelles.
- Toile SUPERBLACK pour l'EASY Top : 100% opaque, plus légère, plus résistante et mieux tendue.
- L'option motorisation ROLLTROT pour enrouler la couverture en 3 minutes sans effort.



Bleu, vert ou amande



Enroulement à l'aide de la manivelle



Bande anti-abrasion interchangeable



Enroulement sans effort avec le

**ROLLTROT**

[www.albiges.com](http://www.albiges.com)

Membre du groupe



# ALBIGÈS®

Parc d'activités Millau-Lévézou - 12100-MILLAU - Tél. 05 65 59 82 46 - Fax 05 65 59 71 60

.....  
Demande de documentation gratuite et sans engagement - Fax 05 65 59 71 60

Nom : ..... Prénom : ..... Société : ..... Tél : .....

Adresse : ..... Code postal : ..... Ville : .....



A lire absolument,  
44 pages d'idées et  
de conseils du  
**N° 1 européen**  
**des abris de piscine.**

**Rendez-vous  
sur nos stands**

**FOIRE PARIS**  
Salon de la piscine, allée L, stand 38

**FOIRE DE BORDEAUX**  
Parc des expositions, extérieur,  
27<sup>e</sup> avenue, rue C

**Oui, je souhaite recevoir gratuitement**







Conforme à la norme NF P90-309

## mon catalogue 44 pages Abrisud

 N° Azur **3240**  
PRIX APPEL LOCAL

 [www.abrisud.com](http://www.abrisud.com)

  
Leader européen de l'abri de piscine

Z.I. du Pont Peyrin - 32600 L'ISLE JOURDAIN

Code FR-56-1707

Mme  Mlle  M.

Nom (en majuscule) : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Ville : \_\_\_\_\_ Code postal : \_\_\_\_\_

Code postal du lieu d'implantation de la piscine : \_\_\_\_\_

N° tél. : \_\_\_\_\_

N° portable : \_\_\_\_\_

e-mail : \_\_\_\_\_

"Conformément à la loi Informatique et Libertés n° 78-17 du 06/01/1978, vous disposez d'un droit d'accès et de rectification aux informations vous concernant."



## Nouvelles options Abrisud

Après le revêtement exceptionnel de l'abri Cristal - réalisé en polycarbonate plein, d'une extrême légèreté - disponible depuis mai 2006, qui constitue une réelle innovation dans le domaine, de nouvelles options sont aussi mises à la disposition des consommateurs, par Abrisud cette année. La béquille à vérin permet désormais de relever et redescendre les modules en toute facilité, tandis que la béquille de levage électrique fonctionne par le biais d'un simple bouton à pousser. De même, une toute nouvelle télécommande compatible avec l'abri motorisé (exclusivité Abrisud) permet d'ouvrir et de couvrir le bassin à distance, sans même se baisser pour tourner la clé commandant les moteurs. Le panneau solaire alimentant les moteurs de l'abri motorisé séduira quant à lui les adeptes d'une énergie naturelle, en parfaite harmonie avec l'environnement.

## New Abrisud options

Following the exceptional Cristal enclosure lining - made of solid, extremely lightweight polycarbonate - available since May 2006, a real innovation in this field, this year Abrisud is offering consumers new options. The telescopic strut can now be used for easy module raising and lowering. The electrically operated raising strut is controlled by a simple pushbutton. In the same way, a very new remote control compatible with the motorized cover (Abrisud exclusiveness) allows the remote opening and covering of the basin, without bending down to turn the key ordering the engines. And the solar panel with its perfect environmentally-friendly nature will tempt those who favour natural energy sources.



[www.abrisud.com](http://www.abrisud.com) / [service.clientele@abrisud.fr](mailto:service.clientele@abrisud.fr)

Pour « En savoir plus » sur les nouveautés citées, rendez-vous sur [www.securite-piscines.com](http://www.securite-piscines.com), rubrique "nouveautés"



## Une alarme bien intégrée

Avec le développement du marché de la sécurité, les fabricants rivalisent d'imagination et sortent de nouveaux produits qui se veulent le moins visible. Ainsi l'Aqualarm Visio se positionne sous la margelle ce qui la rend parfaitement intégrée. Un rayon optique balayant la surface de l'eau permet une détection et une réactivation immédiate. De plus, grâce à

un nouveau procédé, Aqualarm Visio évite tout déclenchement intempestif lié aux intempéries.

## A perfectly integrated alarm

With the growing security market, manufacturers are pitting their imagination against each other and are launching new products that claim to be less visible. Accordingly, the Aqualarm Visio is fitted below the swimming pool edging, thus making it totally integrated. An optical beam scans the surface of the water for detection and instant reactivation. Additionally, thanks to a new process, Aqualarm Visio avoids any untimely activation caused by weather conditions.

[www.aqualarm.fr](http://www.aqualarm.fr) / [contact@aqualarm.com](mailto:contact@aqualarm.com)

## Couverture à lames clipsées

Outre le modèle Zénith-Aquarol, le fabricant de couvertures automatiques Manta vient de mettre sur le marché la couverture Aquarol qui dispose d'une nouvelle technologie de lames clipsées entre elles et rendues étanches par ultrasons. Se fait en modèle immergé ou en couverture hors-sol. Tous ces systèmes brevetés ont été spécialement conçus pour offrir le meilleur, dans le haut de gamme des couvertures de piscines automatiques.



## Habillage pour couverture hors-sol

Habillage pour couvertures automatiques de sécurité hors-sol, le Topwave s'adapte à toutes les piscines jusqu'à 6x13m (+ escalier Ø 4m), équipées d'un Rollsun1 et 2, Rolltop1 et 2, ou Rolleasy. Il s'agit d'un habillage constitué de plusieurs modules, chacun étant composé de quatre ou cinq arches épousant la forme du volet enroulé. Chacun des modules peut basculer très facilement vers le bassin donnant l'accès aux skimmers et au volet. Coloris gris ivoire - Garantie deux ans.



## Clip-on cover

Manta, the manufacturer of automatic pool covers, has just complemented its Zénith-Aquarol model with the launch of the Aquarol cover, which uses a new technology that interlocks the slats together and seals them ultrasonically. The Aquarol is available in immersed and above-ground versions. All these patented systems are designed to bring you the best in top-of-the-range automatic pool covers.

[manta@manta.fr](mailto:manta@manta.fr) / [www.manta.fr](http://www.manta.fr)

## Trims for above-ground swimming pool covers

Topwave trims for automatically operated above ground safety pool covers can be adapted for use on all swimming pools up to 6x13m (+ 4m Ø steps), equipped with a Rollsun1 and 2, Rolltop1 and 2, or Rolleasy. This is a trim comprising several modules, each consisting of four or five arches that hug the contours of the rolled up shutter cover. Each module will easily tilt towards the pool, providing access to skimmers and to the roller cover. Colour slate grey - Guaranteed for 2 years.



[www.delbrece.fr](http://www.delbrece.fr) / [del@delbrece.fr](mailto:del@delbrece.fr)





**FABRICANT-INSTALLATEUR**  
[www.abrisposeidon.com](http://www.abrisposeidon.com)



**TOUT EST MIS EN ŒUVRE POUR ASSURER LA PRATICITÉ, L'ESTHÉTISME ET LA SÉCURITÉ DE VOTRE PISCINE.**

- Abris télescopique sans rail au sol avec système de guidage intégré assurant une ouverture facile et sans effort.
- Motorisation et chauffage de l'air, en option, garantissant votre bien-être et votre confort.
- Tous coloris possible pour une meilleure intégration.
- Standard ou sur-mesure.
- Pose et livraison dans toute l'Europe.

*L'ingéniosité n'exclut pas l'élégance*

Abris Hauts - Abris Bas - Abris Adossés - Abris Accolés - Abris Sur-mesure - Abris Angulaires - Abris Droits - Abris Cintres






Centre Expo Espace Laporte - 1170, route de Nice (RN7) - 06600 ANTIBES  
Tél. 04 93 74 15 65 - Fax. 04 93 33 94 71 - [www.abrisposeidon.com](http://www.abrisposeidon.com) - [info@abrisposeidon.com](mailto:info@abrisposeidon.com)

Je souhaite recevoir :  Une documentation  La visite d'un technicien

Nom : \_\_\_\_\_ Prénom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code Postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_

Tél. : \_\_\_\_\_ Email : \_\_\_\_\_



Volet de sécurité : fermé puis oublié

# Une gamme complète

Couvertures  
par le LNE  
NORME  
NF P  
90-308  
homologuées



## Une gamme de volets adaptée à vos attentes :

- hors d'eau, nus ou habillés,
- immergés avec moteur axial ou en coffre sec,
- manuels, avec alimentation sur secteur ou alimentation solaire...
- Un choix important de coloris de lames (nouveautés 2007 = Marbré Bleu et Marbré Sable), de coloris et matériaux pour le banc et les caillebotis.
- Un fini impeccable avec la finition en forme des escaliers et le système roulette.



Manu



Open Classic / One



Open Solar Energy



Imm'Ax / Imm'Box

[www.abriblue.com](http://www.abriblue.com)

Membre du groupe



LE LEADER DU VOLET DE SÉCURITÉ  
**Abriblue**

zac de la Rouvellière - 72700 SPAY - Le Mans - Tel. 02 43 42 39 20 - Fax 02 43 42 41 53



.....  
Demande de documentation gratuite et sans engagement

Nom : ..... Prénom : ..... Société : ..... Tél : .....

Adresse : ..... Code postal : ..... Ville : .....



## Une solution technique et esthétique

Diodon est spécialisé dans la fabrication de barrières de protection en inox possédant une innovation unique qui vous permet d'obtenir en un seul produit, une plage en essence de bois nobles ou pierre dans laquelle s'intègre une barrière escamotable en inox. La barrière, certifié conforme à la norme NF P90-306, est à ossature inox. En position baissée, elle se confond avec une élégante plage en essence de bois classe IV (Itauba, Ipé, Teck, autres essences sur demande) ou pierre préservant ainsi votre espace de détente. En mode manuel ou automatique, Diodon devient ainsi votre partenaire détente et sécurité. Ce concept a été récompensé par de nombreux prix et bénéficie à ce jour d'un Brevet International vous garantissant son authenticité.

barriers and now has a unique and ground-breaking technique that enables a folding barrier made from stainless steel to be incorporated into a section of noble wood or stone to form a single product. The structure is made of stainless steel and is certified NF P90-306 compliant. In its folded position, it is camouflaged in an elegant wood decking, essence of class 4 (Itauba, Ipé, teck, other essences upon simple request), allowing for a protected area around the pool. Manual or automatic, Diodon is your relaxation and security partner. This design has received a number of awards and is protected by an international patent that guarantees its authenticity.



*A solution that is technical and visually appealing*

*Diodon is a specialist manufacturer of stainless steel safety*

[www.diodon.fr](http://www.diodon.fr) / [contact@diodon.fr](mailto:contact@diodon.fr)

## Innovation : alarme périmétrique sans fil

Dernière innovation de la société Firstinnov, la nouvelle alarme périmétrique sans fil Primaprotect constitue sans conteste un progrès technologique qui combine simplicité d'installation et fiabilité. Finis les câbles disgracieux et les connexions compliquées pour alimenter ou relier la borne maître aux bornes esclaves ; l'alarme respecte pour autant la norme NF P 90-307 et dispose d'une fonction "diagnostic" des panes qui permet de surveiller l'état du système et de signaler toute défaillance. Une gamme complète d'accessoires est proposée pour cette alarme garantie 2 ans : bracelet de sécurité, télécommande multifonctions, détecteur d'ouverture, digicode, sirène déportée.



*Innovation: the wireless perimeter alarm*

The latest innovation to come from the Firstinnov Company, the new Primaprotect wireless perimeter alarm is undoubtedly a technological advance that combines simple installation with reliability. No more unsightly cables or complex connections for power or for linking the master terminal to the slave terminals; however, the alarm still meets the requirements of standard NF P 90-307 and includes a fault "diagnostic" function used to monitor system status and to report any faults. A comprehensive range of optional accessories is available for this alarm that is covered by a 2-year guarantee: security bracelet, multi-function remote control, opening detector, digicode, remote siren.

[www.firstinnov.com](http://www.firstinnov.com) / [contact@firstinnov.com](mailto:contact@firstinnov.com)

## Couvertures à mécanisme immergé

MG International propose AQUA Life, une gamme complète de couvertures automatiques - conformes à la norme NF P90-308 - à mécanisme immergé (avec une motorisation étanche dans l'axe) pour piscines hors-sol et hors-sol « coffre ». Implantation sur toutes structures. A noter : maintien latéral par deux vérins compatibles avec tous types de revêtements (version immergée). Exclusivité MG International.

*Submerged mechanism pool covers*

MG International offers AQUA Life, a comprehensive range of automatically controlled swimming pool covers - meeting the requirements of standard NF P90-308 - incorporating a submerged mechanism (with sealed drive within the shaft) for in- and above-ground «coffer» swimming pools. Can be fitted to any structure. N.B. lateral centering provided by two cylinders that are compatible with all types of linings (submerged version). Exclusive to MG International.



[info@aqualife.fr](mailto:info@aqualife.fr)

## Couvertures automatiques Delta

La gamme de couvertures Delta de Procopi s'élargit avec toujours plus d'innovations techniques, de nouveaux coloris de lames, de poutres, de caillebotis et de parois de séparation, qui sont désormais disponibles en coloris blanc, bleu clair, sable et gris. Une nouvelle version pour la ligne Aquadeck avec la série EC, version avec alimentation sur secteur 230 Volts. Gamme conforme à la norme NF P90-308.

*Delta automatic pool covers*

The Delta range of pool covers from Procopi has been extended by including even more technical innovations, new colours for waterfalls, beams, gratings and separation walls that will now be available in white, light blue, sand and grey. The Aquadeck line with the EC series now includes a new version using a 230 Volt mains power supply. Certified NF P90-308.



[www.procopi.com](http://www.procopi.com) / [marketing@procopi.com](mailto:marketing@procopi.com)

**CHEZ VOUS :**  
UNE PISCINE, UN SPA, UN SAUNA, UN HAMMAM...  
POURQUOI PAS ?

**lisez**

5 NUMÉROS PAR AN

EN VENTE CHEZ VOTRE MARCHAND DE JOURNAUX OU AUPRÈS DE L'ÉDITEUR EN PROFITANT DU TARIF DÉCOUVERTE

5 NUMÉROS NORMAUX : 12,50 € (au lieu de 26,50 €)  
GUIDE DES PISCINES & DES SPAS : 4,40 € (au lieu de 5,50 €)  
PISCINES POUR TOUS : 3,80 € (au lieu de 4,40 €)  
100 PISCINES : 4,00 € (au lieu de 5,30 €)

ET SES HORS-SÉRIE

3 NUMÉROS PAR AN

BON DE COMMANDE à retourner à  
LEDOUX PRESSE, accompagné de son règlement : 2 rue Marcel Brauli  
ZI - F-89110 Aillant-sur-Tholon - Tél. +33 (0)3 86 63 42 16 - Fax : +33 (0)3 86 91 55 90 ou par E-mail : [commande@ledouxpresse.com](mailto:commande@ledouxpresse.com) (avec le règlement par courrier séparé)

Nom/Prénom/Raison Sociale : \_\_\_\_\_ Adresse : \_\_\_\_\_  
Code Postal : \_\_\_\_\_ Ville : \_\_\_\_\_ Pays : \_\_\_\_\_ Tél : \_\_\_\_\_  
 5 numéros normaux (à paraitre)  hors-série Guide des Piscines & des Spas  hors-série Piscines Pour Tous  hors-série 100 Piscines  
pour un montant total de \_\_\_\_\_ (€) réglé par\* :  chèque bancaire (pour l'étranger, chèque en euros payable exclusivement en France)  
 chèque postal  carte bancaire (VISA exclusivement) Expiration : \_\_\_\_\_ N° : \_\_\_\_\_  
Cryptogramme : \_\_\_\_\_ (les 3 derniers chiffres au dos de votre CB)  virement effectué ce jour au CCP La Source RIB 20041 01012 00438462033 43  
à la SOCIÉTÉ GÉNÉRALE Auxerre Centre, RIB 30003 00210 00020551966 18, IBAN FR 76 30003 00210 00020551966 18, SWIFT SOGCFRPP.  
 facture à nous expédier N° d'identification TVA Intracommunautaire : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

\* Cochez la case correspondante

©2007 IMC. Tous droits réservés France et Etranger - Reproduction interdite

La rédaction n'est pas responsable des textes et illustrations publiés. Les conformités aux normes NF, annoncées dans les textes, proviennent toutes des informations communiquées par les professionnels et ne sauraient d'aucune manière engager la responsabilité du journal et des rédacteurs.



## Couverture à barres Mambo

Version allégée de la couverture à barres Calypso, la couverture Mambo de Procopi, permet de protéger et de sécuriser les bassins de façon économique. A noter, Procopi propose en exclusivité, un kit d'hivernage pour couvertures à barres. Ce kit est constitué de 2 ou 3 boudins longitudinaux en PVC gonflable de très haute qualité et muni chacun d'une valve de

sécurité, ainsi que de 2 sangles réglables. Ces dernières permettent de fixer en toute simplicité le kit hiver à la plage de la piscine.



[www.procopi.com](http://www.procopi.com) / [marketing@procopi.com](mailto:marketing@procopi.com)

## Motorisation automatique

La société Albigès propose pour toutes ses couvertures à barres Easy une motorisation automatique. Le Rolltrot® s'apparente à un chariot autotracté ; il fonctionne sur batterie 12V et se pilote par une télécommande filaire à l'aide d'un simple bouton. Après emboîtement sur la sortie carrée du tube principal, l'enroulement pour une piscine de 5m x 10m est estimé à 3mn, et remplace agréablement et en toute sécurité la fastidieuse opération par manivelle.

Albigès propose également une sortie carré 15/15 pour une adaptation sur d'autres marques de couvertures à barres. Vidéo de démonstration en ligne sur [www.albiges.com](http://www.albiges.com)

### Automatic Motorization

The company Albigès offers, for its Easy pool covers with bars, an original automatic motorization. The Rolltrot® is similar to a self-towed cart: it is powered with a 12V battery and is operated by a wire remote control with a simple button. After having fitted the square outlet to the main tube, the rolling up of the cover for a 5m x 10m pool is approximately

## Mambo slat covers

A more lightweight version of the Calypso slat cover, the Mambo cover from Procopi provides pool protection and security at an affordable price. Please note that Procopi is the exclusive supplier of an over-wintering kit for slat covers. This kit consists of 2 or 3 inflatable lengthwise PVC rolls of extremely high quality. Each is fitted with a safety valve and 2 adjustable straps for easy attachment of the over-wintering kit to the pool surround.



## Enrouleur, dérouleur automatique

Le Kimbay® d'Hydroline est un appareil, breveté, qui permet d'enrouler et de dérouler automatiquement, en moins de 2 minutes, votre couverture de sécurité, grâce à un système inédit de déplacement le long du bassin. Télécommande, panneau solaire dernière génération apportent un plus appréciable à l'appareil. S'adapte facilement à la plupart des couvertures du marché, grâce aux différents kits d'adaptation.

### Roller and unroller

The Kimbay® by Hydroline is a patented product that is unique on the market and that is designed to automatically roll and unroll (less than 2 minutes) your safety cover along the length of the pool. This system is equipped with the very latest generation of solar panel and will run independently, regardless of weather conditions. Its installation does not require any changes to be made to your pool.

3mns, and pleasantly and securely replaces the tedious cranking by hand. Albigès proposes also a square outlet 15/15 for an adaptation on other bar covers marks. Demonstration video on line on [www.albiges.com](http://www.albiges.com)



[www.albiges.com](http://www.albiges.com) / [contact@albiges.com](mailto:contact@albiges.com)

[contact.hydroline@groupeatlantis.com](mailto:contact.hydroline@groupeatlantis.com)

## EUREKA

Le confort et la sécurité en plus

Pensez à ma sécurité

Toute la gamme EUREKA est conforme à la norme NFP 90-309. 7 usines en Europe. 1er fabricant européen d'abris de piscines télescopiques, sans rail au sol.

EUREKA  
INVENTEUR DE  
L'ABRI DE PISCINE

- ➔ 1er fabricant européen d'abris de piscines télescopiques sans rail au sol
- ➔ 30 ans d'expérience et de savoir-faire
- ➔ 7 usines en Europe
- ➔ 3 usines françaises labellisées NF
- ➔ Abris conformes à la norme AFNOR NFP 90-309. Gamme testée par le LNE (Laboratoire Nationale des Essais)
- ➔ Plus de 25 000 abris fabriqués et installés
- ➔ Augmentation du temps de baignade (+ 8°C en moyenne)
- ➔ Laurier d'Or de la qualité, de l'esthétique et de l'innovation.

LA FORCE  
L'EXPERIENCE D'UN GRAND FABRICANT

EUREKA

7, rte de Nice 06600 ANTIBES

Tél : 04 92 91 33 22 - Fax : 04 92 91 33 28

E-mail : [jativabri@jativabri.com](mailto:jativabri@jativabri.com)

Nom, prénom : .....

adresse : .....

..... C.P. : ..... Ville : .....

Tél : ..... E-mail : .....

<http://www.eureka-worldwide.com>



## Un nouvel abri bas cintré

Poséidon propose une gamme complète d'abris hauts, bas, adossés, accolés, asymétriques (piscine à débordement) ou sur-mesure. Sans rail au sol, avec un système de guidage intégré nouvelle génération, l'abri Poséidon permet une parfaite facilité d'utilisation. Et au plus haut de la saison, ses éléments positionnés en bout libèrent l'intégralité des plages. Sa structure en aluminium thermolaquée autorise tous les coloris pour une totale intégration. Les systèmes de fixation et les visserie sont en inox pour une résistance aux mauvais traitements et la toiture est en polycarbonate "EasyClean®", matière autonettoyante. Plusieurs options sont proposées : version semi transparente, ou transparente intégrale, façade basculante, fermeture à serrure, motorisée à télécommande ou capteur solaire. Tous les abris sont conformes à la norme NF P 90-309. En photo le dernier né, le modèle Cintra, abri bas (1.00 à 1.50m) cintré motorisé télescopique sans rail au sol.



## A new arch-shaped low pool shelter

Poséidon offers a full range of high, low, lean-to, close-coupled and asymmetric (for overflow pools) and made-to-measure pool shelters. With no rails at ground level thanks to their new-generation integrated running system, Poséidon shelters couldn't be simpler to use. At the height of the season, the end sections leave the pool surround completely free. The heat-lacquered frame is available in every colour you could ask for, so the shelter blends perfectly into its environment. The fixing systems and screws and bolts are made from stainless steel for resistance to rough treatment and the roof is made from self-cleaning "EasyClean®" polycarbonate. Several options are available: semi-transparent, up-and-over door, lockable entrance, remote-controlled motor or sun sensor. Complies with standard NF P 90-309. The photo shows the new Cintra model, a telescopic, motorised, low (1.00 to 1.50m) arched shelter with no ground rails.

## Barrière avec sas à double portillon

Maine Clôtures conçoit et fabrique une gamme de barrières pour piscines conformes à la norme NF P 90-306. Citons par exemple le modèle Clarilux de la gamme Vigilance qui remporte un vif succès : parois en PVC plastifié transparent sur une structure en aluminium thermolaqué. Le système d'ouverture et de fermeture suscite généralement la curiosité des jeunes enfants qui cherchent à franchir cet obstacle par tous les moyens. Face à ce constat, les nouveautés du constructeur portent sur trois concepts de portillon : portillon coulissant constitué d'un 1/2 panneau coulissant et d'un 1/2 panneau fixe utilisé pour piscine à usage familial ; portillon battant équipé d'une ouverture à double manœuvre (pression périphérique sur le bouton suivie d'une rotation) utilisé pour piscine à usage familial ou collectif ; un système de sas à double portillon avec accès en deux temps : un portillon ne peut s'ouvrir que lorsque l'autre est fermé utilisé lui aussi pour piscine à usage familial ou collectif.

## Double-gate "airlock" barrier

Maine Clôtures designs and manufactures a range of swimming pool barriers that conform to standard NF P 90-306, for example Clarilux from the Vigilance range, which has proved highly successful: transparent plastic-coated PVC panels on a heat-lacquered aluminium frame. Opening and closing systems are a constant source of fascination for young children, who always try to overcome obstacles like these any way they can. To tackle this problem, the manufacturer's new products have been developed around three different gate designs: a sliding gate made up of one sliding panel and one fixed panel for pools designed for family use, a swing gate equipped with a twin-release opening mechanism (push down on the edge of the button and then turn) for pools intended for family or shared use, a double-gate "airlock" system with two-stage access: the second gate will only open once the first one has closed. This system is also designed for pools intended for family or shared use.



[www.abrisposeidon.com](http://www.abrisposeidon.com) / [info@abrisposeidon.com](mailto:info@abrisposeidon.com)

[www.maine-clotures.com](http://www.maine-clotures.com) / [contact@maine-clotures.com](mailto:contact@maine-clotures.com)

**UN LIVRE ANNIVERSAIRE**  
POUR CÉLÉBRER LES 40 ANS DE

## PISCINES & SPAS

MAGAZINE

Si vous le souhaitez, vous pouvez avant de l'acheter, feuilleter ce livre dans nos points de vente - plus de 1000 points de vente - [www.frnac.com](http://www.frnac.com)

**Librairie EYROLLES**  
57, 61, 63 bd Saint-Germain  
75005 PARIS

**Librairie LE MONITEUR**  
7 place de l'Odéon  
75006 PARIS

**Librairie CULTURA**  
Lieu-dit La Ferraudière  
11000 CARCASSONNE

**AQUA MARINA**  
(J.M. Diffusion)  
Zone Artisanale  
76890 TÔTES

**Piscines JACQUES BRENS**  
21 Pâtes des Gaveltes  
28 avenue des Banquets  
84300 CAVAILLON

**Piscines JACQUES BRENS**  
P.A. Les Millas - 1160 rue Ampère  
13851 AIX-EN-PROVENCE

## LA FRANCE DES PISCINES

HISTOIRE, ARCHITECTURE, TENDANCES...  
POUR TOUT SAVOIR SUR LES PISCINES D'HIER ET D'AUJOURD'HUI

Les auteurs, l'architecte Luc Svetchine et le journaliste Patrice Cartier ont uni leurs connaissances approfondies du monde de la piscine pour réaliser ce beau livre, richement documenté et luxueusement illustré.

240 pages, plus de 400 illustrations, un panorama photographique de toutes les piscines de nos belles régions.

**UN LIVRE-CADEAU PAR EXCELLENCE**

**OFFRE ANNIVERSAIRE**  
(FRANCO € TTC)  
59,99 € (France) - 61,19 € (Europe UE)  
62,89 € (autres pays dont DOM-TOM par avion)

et sur les sites internet suivants :  
[www.alapage.com](http://www.alapage.com)  
[www.amazon.fr](http://www.amazon.fr)  
[www.eyrolles.com](http://www.eyrolles.com)  
[www.frnac.com](http://www.frnac.com)  
[www.homekiosque.com](http://www.homekiosque.com)

**BON DE COMMANDE** à retourner à LEDOUX PRESSE SA - 155 av. de Paris - F-94807 Villejuif Cedex - à l'attention de Patrick MICHOT, Tél. : +33 (0)1 46 77 42 93 Fax : +33 (0)1 46 77 32 55 E-mail : [pmichot@ledouxpresse.com](mailto:pmichot@ledouxpresse.com), accompagné du règlement correspondant (joint ou séparé) à l'ordre de LEDOUX PRESSE SA. (attention : votre commande ne pourra être servie qu'après réception de votre règlement)

SP-6-07

Non/Prénom/Raison Sociale \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_

Code Postal \_\_\_\_\_ Ville \_\_\_\_\_ Pays \_\_\_\_\_

Passer commande de \_\_\_\_\_ exemplaire(s) de

**LA FRANCE DES PISCINES** au prix de \_\_\_\_\_ € franco l'exemplaire, soit \_\_\_\_\_ € par \_\_\_\_\_

carte bancaire  VISA  exclusivement Expiration : \_\_\_\_\_ N° : \_\_\_\_\_

à la SOCIÉTÉ GÉNÉRALE ALERXIE CENTRE, RIB 30003 00210 00020551966 18, IBAN FR 76 30003 00210 00020551966 18, SWIFT SOGEFAPP. N° d'identification IVA intracommunautaire : \_\_\_\_\_

Date : \_\_\_\_\_ Signature : \_\_\_\_\_

Association des Fabricants d'Équipements et Constructeurs de Piscines

 <a href="http://www.acma.es">www.acma.es</a>	 <a href="http://www.actionpark.es">www.actionpark.es</a>	 <a href="http://www.sogequis.com">www.sogequis.com</a>	 <a href="http://www.astralpool.com">www.astralpool.com</a>	 <a href="http://www.auricpool.com">www.auricpool.com</a>
 <a href="http://www.bayrol.com">www.bayrol.com</a>	 <a href="http://www.bombas-sagi.com">www.bombas-sagi.com</a>	 <a href="http://www.bombas-sagi.com">www.bombas-sagi.com</a>	 <a href="http://www.bombas-sagi.com">www.bombas-sagi.com</a>	 <a href="http://www.bsevelectronic.com">www.bsevelectronic.com</a>
 <a href="http://www.cepex.com">www.cepex.com</a>	 <a href="http://www.certikinberca.com">www.certikinberca.com</a>	 <a href="http://www.ciatesa.es">www.ciatesa.es</a>	 <a href="http://www.piscinascondal.com">www.piscinascondal.com</a>	 <a href="http://www.corafiltros.com">www.corafiltros.com</a>
 <a href="http://www.coraplex.com">www.coraplex.com</a>	 <a href="http://www.cosemansozono.com">www.cosemansozono.com</a>	 <a href="http://www.cfchemical.com">www.cfchemical.com</a>	 <a href="http://www.decopiscines.com">www.decopiscines.com</a>	 <a href="http://www.diptra.com">www.diptra.com</a>
 <a href="http://www.ercros.es">www.ercros.es</a>	 <a href="http://www.espa.com">www.espa.com</a>	 <a href="http://www.europa-piscinas.com">www.europa-piscinas.com</a>	 <a href="http://www.ezari.com">www.ezari.com</a>	 <a href="http://www.fiberpool.com">www.fiberpool.com</a>
 <a href="http://www.flexinox.com">www.flexinox.com</a>	 <a href="http://www.gce.es">www.gce.es</a>	 <a href="http://www.gspert.org">www.gspert.org</a>	 <a href="http://www.gre.es">www.gre.es</a>	 <a href="http://www.gresaragon.com">www.gresaragon.com</a>
 <a href="http://www.iaso.es">www.iaso.es</a>	 <a href="http://www.iberspa.com">www.iberspa.com</a>	 <a href="http://www.illic-spas.com">www.illic-spas.com</a>	 <a href="http://www.inoide.com">www.inoide.com</a>	 <a href="http://www.kripal.com">www.kripal.com</a>
 <a href="http://www.laneba.com">www.laneba.com</a>	 <a href="http://www.multiforma.es">www.multiforma.es</a>	 <a href="http://www.piscinasmonderra.com">www.piscinasmonderra.com</a>	 <a href="http://www.naturalcolor.com">www.naturalcolor.com</a>	 <a href="http://www.grgfonline.com">www.grgfonline.com</a>
 <a href="http://www.ojmar.es">www.ojmar.es</a>	 <a href="http://www.piscinapoldesign.com">www.piscinapoldesign.com</a>	 <a href="http://www.portillopiscinas.com">www.portillopiscinas.com</a>	 <a href="http://www.pqs.es">www.pqs.es</a>	 <a href="http://www.premiumpool.com">www.premiumpool.com</a>
 <a href="http://www.revglass.es">www.revglass.es</a>	 <a href="http://www.roca.es">www.roca.es</a>	 <a href="http://www.rosagres.com">www.rosagres.com</a>	 <a href="http://www.scpurpee.com">www.scpurpee.com</a>	 <a href="http://www.seae.es">www.seae.es</a>
 <a href="http://www.sedical.com">www.sedical.com</a>	 <a href="http://www.siebec.es">www.siebec.es</a>	 <a href="http://www.snte.net">www.snte.net</a>	 <a href="http://www.steelpool.com">www.steelpool.com</a>	 <a href="http://www.tomeindustrial.com">www.tomeindustrial.com</a>

Association des Fabricants d'Équipements et Constructeurs de Piscines

Gran Via C. 488, Entro. 5º, 08015 Barcelona (España) - Tel. +34 934 513 028 Fax +34 934 517 782 - [info@asofap.com](mailto:info@asofap.com) - [www.asofap.com](http://www.asofap.com)





## Deux nouvelles couvertures de sécurité

Walter SAS, leader européen de la couverture de sécurité, a commercialisé courant 2006, Walu Lock, une toute nouvelle couverture de sécurité automatique. Confectionnée dans une toile PVC en composite souple traité anti-abrasion, elle est guidée sur toute sa longueur par deux rails en aluminium anodisé.

L'enroulement et le déroulement sont assurés par un moteur hydraulique sans alimentation électrique à proximité du bassin et sans réglage de fins de course. Grâce à son concept, les qualités d'étanchéité périphérique assurent une excellente immunité aux poussières et débris en provenance des plages, combinant ainsi protection de l'eau et sécurité optimale pour les jeunes baigneurs. Adaptable aux bassins de formes rectangulaires ou spéciales, neufs ou existants. Walu Pool Advantage : nouvelle couverture de sécurité à barres 4 saisons, dotée du concept exclusif Walter SAS de panneaux et profils interchangeables au rapport qualité/prix inégalé vient compléter la gamme des couvertures Walu Pool Evolution et Starlight.

## Two new safety covers

In 2006, Walter SAS, the European leader in safety covers, introduced the Walu Lock, a completely new safety cover that is automatic and easy-to-use. Made out of an anti-abrasive heterogeneous supple PVC canvass, the 'Walu Lock' slides along 2 aluminium rails.

The rolling in and out is done by a non-electric hydraulic motor located next to the pool and there is no need to adjust canvass in the end. Thanks to its design, the peripheral air and waterproofness qualities ensure an excellent immunity against dust and debris from the beaches, thus protecting the water while ensuring optimal security for young swimmers. Can be adapted to rectangular or special pool shapes of new or existing pools.

Walu Pool Advantage: a new four seasons safety cover composed of bars, featuring the exclusive Walter SAS concept of interchangeable panels and profiles with unbeatable value for money has been added to the range of Evolution and Starlight Walu Pool covers.



[www.walter.fr/walterpiscine@walter.fr](http://www.walter.fr/walterpiscine@walter.fr)

## Abris hauts à la Marque NF

Leader européen de l'abri de piscine, Abrisud étend sa gamme avec la reprise d'Aquasimplex. Sur son nouveau site de production de 4 500m<sup>2</sup>, deux modèles phares sont fabriqués sur mesure : Adulyls, l'abri haut indépendant et Emona, l'abri mural ou adossé. Cinq brevets ont été déposés, notamment pour le nouveau système de guidage indépendant avec roues latérales ou bien encore pour



le profilé d'angle qui permet l'évacuation des eaux de ruissellement. Les garanties techniques que représentent ces cinq brevets, une fabrication française soignée assortie d'une démarche qualité sont autant de gages de fiabilité. Tous les produits Abrisud sont par ailleurs conformes à la norme NF P90-309.

## Tall pool enclosures bearing the NF Mark

Pool enclosure European leader, Abrisud extends its range thanks to Aquasimplex. In its new 4,500 m<sup>2</sup> site close to Paris, two flagship versions are manufactured: Adulyls, the freestanding tall enclosure and Emona, the lean-to enclosure. Five

patent applications have been lodged, in particular for the new independent centering system with its side wheels and also for the angled section used to channel runoff water. The technical guarantees which represent these five patents applications, a French careful craftsmanship with a quality approach, are so much reliability tokens. Moreover all Abrisud products comply respectively with standard NF P 90-309.

[www.abrisud.com/service.clientele@abrisud.fr](http://www.abrisud.com/service.clientele@abrisud.fr)

# Enquête Noyades 2006

## Résultats définitifs de l'InVS

Établissement public de l'État, placé sous la tutelle du ministère chargé de la Santé, l'Institut de veille sanitaire (InVS) réunit les missions de surveillance, de vigilance et d'alerte dans tous les domaines de la santé publique.

Saluons le travail de grande envergure effectué par l'InVS sur les noyades en piscines privées familiales qui donne une analyse claire et des réponses engagées à la question très polémique : "Les dispositifs de sécurité ont-ils contribué à limiter les noyades en piscines privées familiales enterrées ?"

Ce travail s'appuie sur l'enquête noyade 2006 lancée en mai 2006. Elle concerne tous les départements et toutes les noyades en France entre le 1<sup>er</sup> juin et le 30 septembre 2006 dès lors qu'elles ont fait l'objet d'une intervention de secours organisé, et qu'elles ont été suivies d'une hospitalisation ou d'un décès.

Les conclusions portent sur les piscines privées familiales enterrées qui sont directement concernées par les dispositifs de sécurité.

Même si l'analyse des chiffres doit être considérée avec prudence, deux points essentiels peuvent être dégagés :

« La juxtaposition de résultats est plutôt en faveur d'une certaine efficacité des dispositifs de sécurité. On peut supposer que les dispositifs en place ont pu contribuer à garder la vie sauve à certains enfants. On peut aussi supposer que l'absence de dispositif a pu représenter, pour d'autres enfants, l'absence de "dernière protection" contre la noyade ».

« Sur les 117 piscines enterrées dans lesquelles a eu lieu un accident de noyade, moins de la moitié (57) possédait un dispositif de sécurité déclaré. La loi, entrée en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2006, est donc loin d'être respectée sur ce sous-ensemble de piscines ».

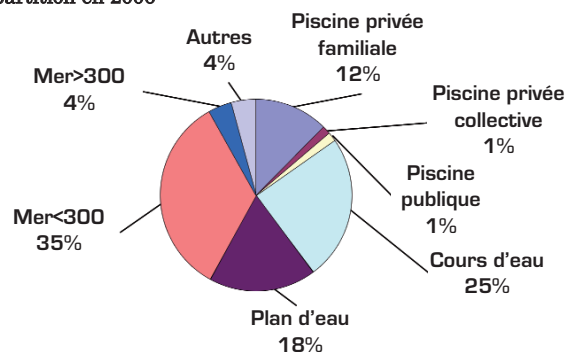
Il faut donc rappeler que rien ne remplace la vigilance des parents et adultes responsables et que les "équipements individuels" de type bouée ou brassard complètent efficacement les 4 dispositifs normalisés.

## A - Répartition du nombre de décès par noyade accidentelle selon le lieu (source InVS)

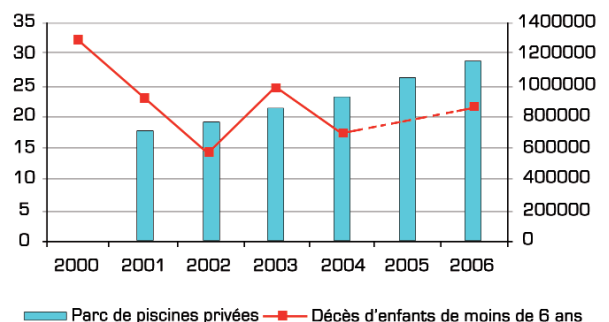
### 1/ Tendence de 2003 à 2006

	2003	2004	2006
Mer	160 (37%)	174 (47%)	151 (38%)
Cours d'eau	105 (24%)	64 (17%)	99 (25%)
Plans d'eau	93 (21%)	58 (16%)	74 (18%)
Piscines	57 (13%)	50 (14%)	60 (15%)
Autres lieux	20 (5%)	22 (6%)	17 (4%)
Total	435 (100%)	368 (100%)	401 (100%)

### 2/ Répartition en 2006



## B - Nombre de décès en piscine privée (tous types confondus : enterrée, hors sol, etc.) d'enfants de moins de 6 ans (source InVS)



[www.invs.sante.fr](http://www.invs.sante.fr)

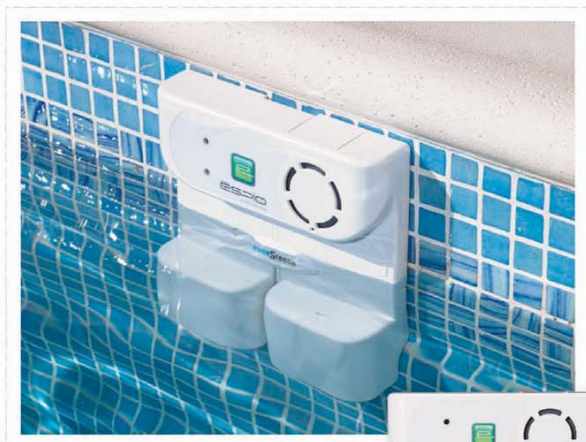




SENSOR  
**ESPIO** INSIDE

**Le 1<sup>er</sup> détecteur d'immersion  
qui ne se voit pas.**

**Sensor Espio™ : le concentré de technologie au service de votre sécurité.**



Informations complémentaires  
[www.espio-es-tu-la.com](http://www.espio-es-tu-la.com)  
[infos@espio-es-tu-la.com](mailto:infos@espio-es-tu-la.com)



■ **Conformité NF P90-307/A1** Sensor Espio™ a été soumis à la totalité des tests normatifs. Passés avec succès sous le contrôle rigoureux d'un laboratoire indépendant, ils permettent à Sensor Espio™ de répondre à l'ensemble des exigences de la norme française NF P90-307/A1.

■ **L'innovation au bénéfice de l'utilisateur** L'élaboration de Sensor Espio™ a nécessité plus de 6 000 heures en Recherche et Développement. Le résultat est à la hauteur de cet investissement :  
- miniaturisation pour un encombrement minimum ;  
- immersion de la centrale de détection pour une discrétion totale ;  
- nouvelle intelligence électronique pour une plus grande finesse d'analyse ;  
- ergonomie étudiée pour une mise en route et une utilisation simplifiées ;  
- autonomie accrue pour plus de tranquillité.

■ **Compatibilité totale** Sensor Espio™ s'intègre parfaitement à la majorité des piscines. Que les bassins soient déjà construits ou en cours de réalisation, Sensor Espio™ s'adapte à la configuration grâce à sa fixation multi supports. Son design novateur lui permet en plus d'être associé à un grand nombre de volets roulants.

**Sensor Espio™ ne se substitue pas au bon sens ni à la responsabilité individuelle. Il n'a pas pour but non plus de se substituer à la vigilance des parents ou des adultes responsables, qui demeure le facteur essentiel pour la protection des enfants de moins de 5 ans.**

**AQUA**SENSOR  
by MG International  
Le N°1 de la sécurité des piscines